

1975 No. 1538

WELSH LANGUAGE

The Welsh Sunday Polls (Welsh Forms) Order 1975

Made - - - - 18th September 1975

Laid before Parliament 26th September 1975

Coming into Operation 30th September 1975

In pursuance of the powers conferred on me by section 2(1) of the Welsh Language Act 1967(a), I hereby make the following Order:—

1.—(1) This Order may be cited as the Welsh Sunday Polls (Welsh Forms) Order 1975 and shall come into operation on 30th September 1975.

(2) The Interpretation Act 1889(b) shall apply for the interpretation of this Order as it applies for the interpretation of an Act of Parliament and as if this Order and the Orders revoked by this Order were Acts of Parliament.

2. Each form set out in the Schedule to this Order is hereby prescribed as the Welsh version which may be used in place of the corresponding form specified in the English language at the head of the Welsh version, being a form set out in Schedule 8 to the Licensing Act 1964(c) as amended by section 204(4) of the Local Government Act 1972(d).

3. The Welsh Sunday Polls (Welsh Forms) Order 1968(e) and the Welsh Sunday Polls (Welsh Forms) (No. 2) Order 1968(f) are hereby revoked.

Roy Jenkins,
One of Her Majesty's Principal
Secretaries of State.

Home Office,
Whitehall.
18th September 1975.

(a) 1967 c. 66.
(c) 1964 c. 26.
(e) S.I. 1968/1211 (1968 II, p. 3252).

(b) 1889 c. 63.
(d) 1972 c. 70.
(f) S.I. 1968/1542 (1968 III, p. 4330).

SCHEDULE

WELSH VERSION OF FORM A, THE FORM OF REQUISITION PAPER SET OUT IN THE
APPENDIX TO SCHEDULE 8 TO THE LICENSING ACT 1964

A. FFURF PAPUR HAWLIO

Yr ydym ni, sy'n torri ein henwau isod, gan ein bod yn etholwyr llywodraeth leol yn nosbarth

yn hawlio drwy hyn gynnal pleidlais o dan adran 66 Deddf Drwyddedu 1964 ar y cwestiwn a ddylai adeiladau trwyddedig yn y dosbarth agor ar y Sul i werthu diod feddwol

Llofnod	Enw llawn	Cyfeiriad cymhwyso ar y gofrestr etholwyr llywodraeth leol	Rhif ar y gofrestr (gan gynnwys llythyren arbennig y dosbarth pleidleisio seneddol)

WELSH VERSION OF FORM B, THE FORM OF, AND DIRECTIONS FOR
PRINTING, BALLOT PAPER

B. FFURF, A CHYFARWYDDIADAU AR GYFER ARGRAFFU PAPUR
PLEIDLEISIO(a) *Tu blaen y papur pleidleisio*

A ydych chi tros neu yn erbyn agor adeiladau trwyddedig yn [nosbarth]
i werthu diod feddwol ar y Sul?

TROS agor ar y Sul.....

YN ERBYN agor ar y Sul.....

(b) *Cefn y papur pleidleisio*

Rhif.

Pleidlais ar agor adeiladau trwyddedig ar y Sul yn [nosbarth],
y dydd o fis 19 .

(c) *Cyfarwyddiadau ar gyfer argraffu'r papur pleidleisio*

1. Ni ddylid argraffu dim byd ar y papur pleidleisio nad yw'n unol â'r cyfarwyddiadau hyn, a chyn belled ag y mae'n ymarferol—

(a) nid argreffir yr un gair ar yr wyneb, heblaw'r hyn a ddarperir yn y ffurflen a roir uchod;

(b) nid argreffir unrhyw linell ar yr wyneb heblaw'r llinellau sy'n gwahanu "TROS agor ar y Sul" ac "YN ERBYN agor ar y Sul" a'r gofod cyfatebol a adewir i gofnodi'r bleidlais.

2. Dylai'r rhif ar gefn y papur pleidleisio gyfateb i'r rhif ar yr wrthddalen, a dylid ei argraffu mewn print mân.

WELSH VERSION OF FORM C, THE FORM OF DIRECTIONS FOR THE
GUIDANCE OF VOTERS IN VOTING

C. FFURF CYFARWYDDIADAU I BLEIDLEISWYR WRTH
BLEIDLEISIO

1. Dylai'r pleidleisiwr fynnu gweld fod y papur pleidleisio â'r nod swyddogol arno, cyn ei fod yn ei dderbyn.

2. Fe â'r pleidleisiwr i un o'r cabanau pleidleisio, a doddi croes X â phensil sydd yno ar yr ochr dde naill ai yn y gofod gyferbyn â'r geiriau "TROS agor ar y Sul", os yw'n dymuno pleidleisio felly, neu yn y gofod gyferbyn â'r geiriau "YN ERBYN agor ar y Sul" os felly y dymuna bleidleisio.

3. Yna bydd y pleidleisiwr yn plygu'r papur pleidleisio fel y bo'r nod swyddogol ar y cefn yn y golwg. Daw o'r caban pleidleisio a heb ddangos tu blaen y papur i neb, fe ddengys y nod swyddogol ar y cefn i'r swyddog llywyddu ac yng ngŵydd y swyddog hwnnw rhydd y papur pleidleisio yn y blwch pleidleisiau ac fe â allan ar unwaith o'r orsaf bleidleisio.

4. Os digwydd i'r pleidleisiwr ddifetha ei bapur pleidleisio drwy gamgymeriad, gall fynd ag ef yn ôl i'r swyddog, ac os bodlonir ef nad trwy fwriad y bu hyn, fe rydd iddo bapur pleidleisio arall.

5. Os gedy pleidleisiwr unrhyw farc ar y papur a fydd ar ôl hynny yn ffordd o'i adnabod, fe ddirywir ei bapur pleidleisio ac ni chaiff ei gyfrif.

6. Os digwydd i bleidleisiwr drwy dwyll fynd â phapur pleidleisio allan o orsaf bleidleisio, neu os digwydd iddo drwy dwyll roi unrhyw bapur yn y blwch pleidleisiau hablaw'r un a estynnwyd iddo gan y swyddog, bydd yn agored, os ceir ef yn euog, i'w roi yng ngharchar am gyfnod heb fod, dros chwe mis, neu i ddirwy hyd at ugain punt, neu i garchariad o'r fath a dirwy o'r fath.

WELSH VERSION OF FORM D, THE FORM OF DECLARATION TO BE MADE
BY THE COMPANION OF A BLIND PERSON

D. FFURF DATGANIAD I'W WNEUD GAN GYDYMAITH
PLEIDLEISIWR DALL

Yr wyf fi, A.B., o _____, oherwydd derbyn cais i gynorthwyo C.D. (lle bo person dall yn pleidleisio fel dirprwy ychwaneger "yn pleidleisio fel dirprwy ar ran M.N.") sef rhif _____ ar y gofrestr etholwyr llywodraeth leol ar gyfer [dosbarth _____] i roi ei bleidlais yn y bleidlais a gynhelir yn awr o dan Ddeddf Drwyddedu 1964 yn y dosbarth a enwyd, yn datgan drwy hyn [fod gennyf hawl i bleidleisio fel etholwr yn y bleidlais hon] [fy mod yn (myneger y berthynas) i'r pleidleisiwr hwn ac wedi cyrraedd deunaw oed] ac nad wyf wedi cynorthwyo unrhyw berson dall cyn hyn [ac eithrio E.F. o _____], i bleidleisio yn y bleidlais hon.

y _____ (Llofnodwyd), A.B.
dydd o fis _____, 19 ____

